

эффективны профессионалы, получающие удовольствие от работы, счастлив тот мастер, который делает «от души», не утомляется тот, кто чередует обязательное с интересным «Money was never a big motivation for me The real excitement is playing the game» [Trump, www.brainyquote.com]

Список литературы

- 1 Мирам, Г Э Профессия переводчик [Текст] / Г Э Мирам – К Ника-Центр, 1999 – 160с
- 2 Новиков, А М О развитии методических систем [Электронный ресурс] / А М Новиков – 2012 – 20 января Режим доступа http://www.novikov.ru/artikle/met_sys.htm
- 3 Brainyquote [Electronic resource] / J Locke, D Trump – Mode of access www.brainyquote.com
- 4 Ширяев, А Ф Синхронный перевод деятельность синхронного переводчика и методика преподавания синхронного перевода [Текст] / А Ф Ширяев М Воениздат, 1979 183 с

Л М Дьяченко
г Белгород, Россия

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ

Федеральный Государственный образовательный стандарт по иностранным языкам в числе требуемых профессиональных компетенций выпускников всех неязыковых факультетов предусматривает умение пользоваться основными приемами перевода, аннотирования и реферирования литературы по специальности, владение методами и средствами сбора и использования профессионально-значимой информации в целях профессионального общения [ФГОС ВПО 2010]

Решение поставленных задач на современном этапе соотносится с реализацией практических целей обучения, направленных на формирование информационно-коммуникативной компетенции обучаемых, когда их предметная компетенция по специальности может находить вербальное выражение

В условиях неязыкового вуза овладение языком специальности ставит своей целью понимание устных и письменных текстов по специальности и приобретение коммуникативной компетенции в профессиональном общении

В качестве учебных текстов и литературы по специальности в нашей практике используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля, по узкой специализации каждого факультета, а так же статьи из журналов, издаваемых за рубежом

Опыт работы с литературой по специальности подтверждает эффективность соблюдения определенного организационного структурирования учебной деятельности студентов, когда выделяются три организационных этапа:

- вводно-организационный этап (подготовительный),
- операционно-исполнительный,
- контрольно-оценочный

Стратегию организации учебной деятельности по указанным направлениям определяет концепция личностно-деятельностной модели обучения иностранному языку, согласно которой «среда учения – деятельность, разнообразная по содержанию, мотивированная для ученика, проблемная по способу освоения деятельности, а необходимое условие для этого – особые отношения в образовательной среде, которые строятся на основе доверия, сотрудничества, равнопартнерства, общения» [Ворожцова 2000 26]

На каждом организационном этапе требуются различные мотивационные установки, определяющие характер учебной деятельности студентов.

Центральную роль играет вводно-мотивационный этап, когда студенты подготавливаются к работе со специальной литературой.

На этом подготовительном этапе мы ориентируем студентов на осознание и понимание:

целей и задач учебного занятия, мотивированного на индивидуальную работу по первоисточнику;

характера явлений, процессов, ситуаций, которые являются предметом данного научного текста,

умений и знаний, которые необходимы для достижения учебных целей.

Именно такая мотивировка деятельности обучаемых приводит к формированию конкретных умений и знаний, необходимых для реализации поставленных учебных целей:

овладение всеми видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания (просмотровым, поисковым, ознакомительным и изучающим);

выход на зрелое (коммуникативное) чтение, которое предполагает формирования умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и т.д.), способности прогнозировать последующую информацию (антиципации);

осмысление методики аннотирования и реферирования как наиболее эффективных форм логического обобщения прочитанного, отбора и оценки, содержащейся в первоисточнике профессионально-значимой информации;

овладение методикой работы по подготовке реферата по спецтексту (на двух языках) с использованием алгоритма просмотрового чтения, сравнительной таблицы структурных и языковых ориентиров – речевых оборотов в русском и английском вариантах;

усвоение базовой профессионально-ориентированной лексики

Реализация поставленных целей учебной деятельности по иноязычному источнику профессиональной информации делает письменный компонент речевой деятельности обязательной, но не единственной составной частью общей языковой подготовки специалиста. Дальнейшая работа с литературой по специальности предполагает перенесение мотивационного акцента с индивидуальной работы на коллективную работу студентов с полученной информацией, в целях расширения учебно-воспитательной возможности занятия, более прочного овладения приобретёнными знаниями и умениями.

На этом этапе, в целях координации индивидуальных и коллективных форм работы преподаватель фокусирует внимание обучающихся на проблеме интеллектуально-познавательного плана, решение которой потребует творческой интерпретации полученной информации в форме монологических сообщений или полилогов. Отмечено, что учебная деятельность в этом случае характеризуется положительным эмоциональным фоном, так как каждый студент активно участвует в обучении всей группы, способствует расширению профессионального кругозора своих товарищей, углублению и систематизации знаний по теме исследования. Таким образом, создаются условия, при которых преподавание языка специальности будет отвечать «взаимодополни-

тельности и взаимосвязи» компонентов учебной деятельности на основе соединения теории профессионального языка с индивидуальными потребностями и ценностными ориентирами студентов [Морозова 2003 211]

На заключительном этапе в роли координаторов учебной деятельности могут выступать 2-3 студента группы, имеющие соответствующие личностные качества:

- лидерские и организаторские способности;
- более глубокую языковую подготовку;
- высокую мотивацию;
- компьютерную грамотность.

Они осуществляют сбор, редактирование, обобщение и систематизацию полученной ранее профессиональной и социально-значимой информации в форме научных докладов. Отдельные элементы учебной деятельности могут в этом случае давать потенциальную возможность для дополнительной мотивации, когда интерес становится двигателем учебного процесса.

В группе определяются разработчики мультимедийной презентации научных докладов, комментаторы представленных программ, дискуссионная группа в качестве активных организаторов и участников итоговой научной конференции по согласованному предмету исследования.

Таким образом, при работе с литературой по специальности на основе научно-профессионального компонента реализуется коммуникативно-мотивационная направленность в рамках профессионального общения.

Список литературы

- 1 Ворожцова, И. Б. Личностно-деятельностная модель обучения иностранному языку [Текст] / И. Б. Ворожцова – Ижевск: Удмуртский университет, 2000 – 26 с.
- 2 Морозова, В. С. Формирование готовности будущего учителя иностранного языка к реализации культурологического подхода в обучении [Текст]: дисс. канд. пед. наук / В. С. Морозова – Калуга, 2003 – 211 с.
- 3 Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования [Текст] / ФГОС. – Москва: Мин. обр. и науки РФ – 2010.

Е.А. Зуева
г. Белгород, Россия

ИЗУЧЕНИЕ СТРАНОВЕДЕНИЯ КАК ОСНОВА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Высокая мобильность современного общества наряду с современной экономической, социальной и политической ситуацией предъявляют новые, все более высокие требования к коммуникативной компетенции отдельной личности. Поэтому основной целью при обучении иностранным языкам в вузе следует считать не только и не столько формирование знаний, умений и навыков, которые делают возможным коммуникацию в рамках другой культуры, но и обучение правилам действия и взаимодействия в чужой культуре. «... Язык не существует вне культуры... Как один из видов человеческой деятельности, язык оказывается составной частью культуры, определяемой как совокупность результатов человеческой деятельности в разных сферах жизни человека: производственной, общественной, духовной» [Тер-Минасова 2000 15]

Изучение иностранного языка обеспечивает учащимся прямой контакт с другой культурой – культурой страны\стран изучаемого языка. Понятие культуры, в данном